

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

161

PAMPA VIEJA

Maestro MANUELA B. SARMIENTO

Escuela N° 43

Fojas 11

OBSERVACIONES

Escuela Nacional N.º 43. (San Juan)
Localidad. Pampa Vieja
Remitente. Mameba B Samieris

Udinianzas.

Soy más pesado que el bronce
Soy más ligero que un viento
Que sigo de bien y mal
Y soy de la muerte instrumento.
La baba.

Puede volar un fote
de la cumbre a la quebrada.
Si puede volar.
Eres palomas en un nardo
Eres cazadores cazando
Cada cual caza la suya
¿Cuántas volarán?
Volarán dos.

Escuela Nacional N.º 43.
 Localidad. Pampa Vieja
 Remitente. Manuela B. Samiento.

Ordinanzas.

Que es lo que hubo en el mundo
 De más antiguo y menos durable
 Mas admirable, más mal tratado
 Habla sin voz y esto no es útil
 Sino después de su muerte.
 Las flores.

En medio de Mar estoy
 No soy agua ni soy sol
 Adivine Ud que soy.
 La letra A.

Un ave sin sangre y sin corazón
 Al vivo le da el sustento
 Y al muerto la confirmación.
 La aveja

Escuela Nacional N.º 43.
Localidad. Pampa Vieja.
Remitente. Manuela B. Samiento
Persona que las narró. Sra Rafaela de Vega.

Adivinanzas.

El Bautismo

En el mundo no se halló
En el mundo se buscó
Dios con ser Dios no lo tubo
Y un hombre a Dios se lo dio.

La Luna.

Linda lindera.
Sentada en su mesa
Doce galanes una la toma
Y la otra la deja.

El sol.

Soy un señor enmadrado
Cinco más que un reloj.
Me levanto muy temprano
Y me acuesto a la oración.

Exembla Nacional N.º 49.

Localidad. Pampa Vieja.

Remitente. Manuela B. Samiento.

Adivanzas

Las estrellas

Una fuente de avellana
Que de día se recoge
Y de noche se desparama.

La hostia.

Bajo del palio vengo
Visitando los enfermos
Que adivinan los discretos
Lo que son los sacramentos

Las abejas.

En un convento cerrado
sin miradores
La abadeja desea
Y las monjas trabajan
Dulces de flores.

El rosario.

Sin cuenta y cinco soldados
Han llegado a este lugar
Sin cuenta piden ave
Y los cinco piden pan.

Escuela Nacional N° 43

-15-

5

Localidad - Pampa Vieja

Remitente - Manuela Sarmiento

Persona que la narró - Benito Suellos

Edad de esta persona - 80 años

El sol que al mundo ilumina
Se estaba para perder
En el campo de arandina
Confiamos en un papel,
Al amanecer el día
Cuando las aves tinando
Esto Doler anunciado
Lleno viví dijo un espía
Al tiro de un sentinela
Recorre el jefe su línea
Ve su vanguardia perdida
Casi la tropa entera
Sincuenta hombres que le quedan
Tudo su escalón formar
Fijos banos a Pelion
Ya el enemigo formado
Esto los han traicionado
En la orilla del Chanañal.

Escuela Nacional N.º 43.

Localidad. Pampa Freja

Permitente Mamela B. Samiunto

Persona que la narró. Santiago Villafañe

Edad de esta persona. Ciento diez años.

Ceremonias con que se solemnizaban los matrimonios en tiempos de los indios de cruceña.

Matrimonios.

Para los casamientos que se llamaba enbace se presentaba el novio y la novia a los padres como haciendo constar que le pedía el consentimiento y se llamaba proclama esta proclamaera para publicar por si habia alguno que impidiera este casamiento y si alguno impedía este casamiento, si eran de la familia el novio y la novia, tenían que pagarse diez pesos porque se creía que este niño entonces, si va casarse con un primo hermano, no podía resolver nada el obispo, tenía que dar cuenta al papa de Roma, y en este caso, la novia era entregada al sacerdote, y el tenía que publicar cuando recibía esta proclama y casamiento lo publicaban tres Domingos y cumpliendo los tres dias ya los casaban y acumulando un rollo de cintas coloradas y se las colocaban a la novia, y al novio un anillo de cintas. Enseguida se iban a la casa de los padrinos y después a la de los padres a escuchar los versos de este matrimonio.

Se celebraba un gran baile y me toca celebrar un gato con castañeta y panuelo, las relaciones que se llamaba, y la compañera esperaba la voz por carnicidad me toca la relación y tube que desarrollar y le dije mi relación.

Si tu padre me ofeciera
Las banderas de Enquiña.
Yo las despreciaria
Por tu amor vida mia.

Responde la niña.
Mi padre tenía un peral
Un peral y en el collón más alto
Se a entaba una golondrina.
Por el pico hechaba sangre y con las alas de nata

Censula Nacional N.º 43.

Localidad. Pampa Vieja

Remitente. Manuela B. Samiento

Persona que la narra. Santiago Villafañe.

Edad de esta persona. Ciento diez años.

Cuento Histórico

En una guerra que hubo en un lugar llamado el Manantial, durante este tiempo eran perseguidos todos los patriotas por los confederados y Don Bernardo Aniba abuelo del narrador Villafañe y un hijo de Aniba llamado Plácido Aniba fueron perseguidos por los confederados y les pegaron 500 azotes porque eran patriotas.

También por la misma razón le cortaron la mano a un negro que le llamaban el mano morada y la colocaron en el Saladillo de los Colorados, para ejemplo de los demás patriotas.

Escuela Nacional N.º 43.
 Localidad. Pampa Vieja
 Teniente. Manuela B. Samiento.
 Persona que la narró. Santiago Villafañe.
 Edad de esta persona. Ciento diez años.

Epoca: La Evacuación.

En tiempos de la Evacuación, el General Benavides ordenó al mariscal Villafañe que le hiciera saber en su ejército, dice que el General Benavides ordenaba a todos los que deseaban escribir una carta que tenían que poner como encabezamiento.

Firma la Confederación Argentina mueran los salvajes unitarios.
 Ordenar todos los habitantes tenían que llevar una divisa colorada que decía. Firma el General de la Nación Federal.
 Todas las personas religiosas que asistía a misa tenía que percibirse en alta voz y en la forma siguiente

Por la señal de la Santa Confederación
 Firma Don Manuel Rosas
 y Doña Encarnación.

Los que no cumplían esta orden tenían que ser degollados.

Escuela Nacional - 817 de B

9

Localidad - Pampa Vieja

Remitente - Manuela Sarmiento

Persona que la narró - Santiago Villafañe

Edad - 110 años

Fiestas Religiosas.

Para celebrar las fiestas religiosas se formaban cofradías que se componían de alferes, llegado el día de la fiesta el alferes mayor con una lanza a la espada y una bandera en la mano, y los demás alferes con una bandera, se dirigía a la plaza, y la mayor dama, que era una de las que tomaba parte de otra sociedad llamada la de los cofrades, se colocaba en la puerta mayor de la Iglesia, con un pañuelo extendido. Entonces el alferes mayor se dirigía donde estaba ella y le hacía con la bandera una cruz, esta misma manifestación la hacía los demás alferes.

Escuela Nacional N.º 48.

Localidad. Pampa Vieja

Remitente. Manuela B. Sarmiento.

Persona que la navó. Santiago Villafañe.

Edad de esta persona. Ciento diez años.

Ceremonias con que se solemnizaban los nacimientos en tiempo de los indios de cruceña.

Nacimientos.

Entre estos indios cuando nacía un niño, no hacían más aparato que hacerlo oír que se pagaba un rial, se repicaba con la campana.

El padrino tenía que cambiar doce riales para tirabes á los que le hacían idea que había bebido de padrino, y los que los tiraban se llamaban los arras.

Escuela Nacional N.º 48.
Localidad. Pampa Vieja.
Permitente. Manuela B Samiento.

Juegos Infantiles

En aquellos tiempos lo que más se jugaba era el juego de los volantines, que se componía de un pliego de papel y una madeja de hilo que media una azada.
También se jugaba al quita hijos.
Al compra huevos.